



Wolfgang Brenner

Inny Punkt Widzenia

29.08 – 11.09.2022

zapraszamy na finisaż

09 września (piątek) 2022

godzina 17:00

GALERIA ZAMEK

Przemyskie Centrum Kultury i Nauki ZAMEK

wystawa towarzyszy

SŁONNEMU SPOTKANIU ARTYSTÓW 2022

10X10X10

*

Wolfgang Brenner

since 1997	Freelance Artist
since 1998	Member of BBK (Germans artists association)
since 2004	Member of European Artists association
2003 – 15	Lecturer at Paderborn University, Department of Cultural Studies Fine Arts Textile
2007 – 13	Lecturer at Summer Academy Paderborn

He takes part in numerous national and international exhibitions since the 1970s. Many of his works are in possession of renowned collections.

Most important awards:

2020 Award for the 4th International Biennial of Photography *DEFINITION OF SPACE*, Kielce, Poland • 2017 Deutscher Jugendfotopreis, Photokina Cologne, a project with Montessori School Doerenhagen • creative award of creative.spaces roadshow #4 • 2011 Rotary Club Art Award, Belleville, US • 2010 Art Award of Culture Foundation Deutscher Laender: „Kinder zum Olymp“ • 2009 Ministry of Culture NRW Art Award for staged photography • 2008 Art Award of city Paderborn • 2007 North Rhine-Westphalia Art Award for printmaking, project “art & school” • 2005 Art Award Herford for Recycling Art

2006 Residency Frans Masereel Centrum, Belgium • 2002 6 month stipendium Artist in residence Schwalenberg

Wolfgang Brenner
studio@19 | Elsener Str. 19 | 33102 Paderborn | Germany

www.wolfgang-brenner.de

www.at19.de

E: info@wolfgang-brenner.de



Inny punkt widzenia

W 2001 roku po raz pierwszy przyjechałem do Polski na Plener w Słonnem - kilka dni po 11 września. Co mnie tam czeka? Nawet podróż po Polsce była wyzwaniem. Na przykład, jak wymawia się nazwy miejsc, jakie dania znajdują się w menu? Jacy ludzie na mnie czekają? Czy zostanę tam zaakceptowany jako Niemiec?

Krajobraz mija mnie. To się zmienia: początkowo duże, szerokie pola, teraz stają się coraz mniejsze, miasta takie jak Katowice ze swoim chaotycznym ruchem, brudem i licznymi placami budowy wciąż wybijają mnie z tropu. (w tym czasie nie było autostrady). Zmienił się również styl architektoniczny. W mieście, obok ponurych socjalistycznych budowli, znajdują się prawdziwe perełki architektury. We wsiach wciąż stare drewniane domy lub gniazdujące bociany. Wszystko jest mi obce, ale właśnie te rzeczy, zupełnie normalne dla miejscowych, skłaniają mnie do wielokrotnego naciskania spustu migawki w aparacie.

Od ponad 22 lat jeżdżę do Polski, do Przemyśla - siostrzanego miasta Paderborn. Przez te lata wiele się zmieniło: jest ciągła autostrada, bryczki konne czy małe Polskie Fiaty „Maluchy“ prawie całkowicie zniknęły z drogi. Ale urok obcego, innego pozostał. Jako obcokrajowiec patrzysz na rzeczy innymi oczami, nawet po tylu latach, wciąż naciskasz przycisk migawki przy innych motywach niż mógłby to zrobić miejscowy fotograf.

Zdjęcia pokazane na wystawie są z ponad 20 lat - to inna perspektywa niż zwykle.



Eine andere Sicht(weise)

2001 komme ich das erst Mal zu dem Plenair in Slonne nach Polen. Ein paar Tage nach dem Ereignis 09/11. Was wird mich dort erwarten.

Schon die Fahrt quer durch Polen war eine Herausforderung. Wie spricht man z.B. Ortsnamen aus, was für Gerichte sind da auf der Speisekarte?

Was für Menschen erwarten mich, wie werde ich als Deutscher aufgenommen?

An mir zieht die Landschaft vorüber. Diese verändert sich: Anfangs große weite Felder, werden diese nun immer kleiner, die Städte, wie z.B. Katowice mit ihrer chaotischen Verkehrsführung, dem Schmutz und den vielen Baustellen bringen mich immer wieder vom Weg ab. (damals gab es noch keine Autobahn). Auch der Baustil hat sich verändert. In der Stadt neben tristen sozialistischen Bauten wahre architektonische Kleinode. In den Dörfern noch alte Holzhäuser oder nistende Störche. Alles fremd für mich.

Aber gerade diese Dinge, die für den Einheimischen völlig normal sind verführen mich, immer wieder den Auslöseknopf der Kamera zu betätigen.

Mittlerweile fahre ich nun seit über 22 Jahren regelmäßig nach Polen, in die Partnerstadt Paderborns nach Przemysl.

Vieles hat sich im Laufe der Jahr verändert: es gibt eine durchgängige Autobahn, Pferdegespanne oder die kleinen Polski Fiats, der Maluch sind fast vollständig von der Straße verschwunden. Doch der Charme des Fremden, des Unterschiedlichen ist geblieben. Man sieht, so denke ich die Dinge als Fremder mit anderen Augen, drückt den Auslöser meiner Kamera auch nach dieser langen Zeit immer noch bei andern Motiven, als es vielleicht ein heimischer Fotograf tun würde.

So sind diese hier gezeigten Fotos aus über 20 Jahren eine andere Sichtweise als die Übliche.



Another point of view

In 2001 I came to Poland for the first time to the Plenair in Slonne. A few days after 09/11. What will await me there?

Even the journey across Poland was a challenge. For example, how do you pronounce place names, what dishes are on the menu?

What kind of people await me, how will I be accepted as a German?

The landscape passes me by. This is changing: initially large, wide fields, they are now getting smaller and smaller, the cities, such as Katowice with their chaotic traffic management, the dirt and the many construction sites, keep throwing me off track. (at that time there was no freeway). The architectural style has also changed. In the city, alongside dreary socialist buildings, there are true architectural gems. In the villages still old wooden houses or nesting storks. Everything is foreign to me.

But it is precisely these things, which are completely normal for the locals, that tempt me to press the shutter button on my camera again and again.

I've been going to Poland, Paderborn's sister city to Przemysl, for over 22 years now.

A lot has changed over the years: there is a continuous highway, horse-drawn carriages or the small Polski Fiats, the Maluch have almost completely disappeared from the road. But the charm of the stranger, of the different, has remained. As a foreigner, you see things with different eyes, even after all this time, you still press the shutter button on other motifs than a local photographer might do.

So these photos shown here from over 20 years are a different perspective than the usual.

*

ZAPRASZAMY